در خداوند دائماً شاد باشید

¹ بنابراین، ای برادران عزیز و مورد اشتیاق من و شادی و تاج من، به همینطور در خداوند استوار باشید ای عزیزان.

² از آفودیّه استدعا دارم و به بینتیخی التماس دارم که در خداوند یک رأی باشند.³ و از تو نیز ای همقطار خالص خواهش می‌کنم که ایشان را امداد کنی، زیرا در جهاد انجیل با من شریک می‌بودند، با اَکْلِیْمِئُسُون نیز و سایر همکاران من که نام ایشان در دفتر حیات است.⁴ در خداوند دائماً شاد باشید. و باز می‌گویم شاد باشید.⁵ اعتدال شما بر جمیع مردم معروف بشود. خداوند نزدیک است.⁶ برای هیچ چیز اندیشه نکنید، بلکه در هر چیز با صلوات و دعا با شکرگزاری مسؤولات خود را به خدا عرض کنید.⁷ و سلامتی خدا که فوق از تمامی عقل است، دلها و ذهنهای شما را در مسیح عیسی نگاه خواهد داشت.

⁸ خلاصه، ای برادران، هرچه راست باشد و هرچه مجید و هرچه عادل و هرچه پاک و هرچه جمیل و هرچه نیک‌نام است و هر فضیلت و هر مدحی که بوده باشد، در آنها تفکر کنید.⁹ و آنچه در من آموخته و پذیرفته و شنیده و دیده‌اید، آنها را به عمل آرید، و خدای سلامتی با شما خواهد بود.

تشکر برای هدایای آنها

¹⁰ و در خداوند بسیار شاد گردیدم که الآن آخر، فکر شما برای من شکوفه آورد و در این نیز تفکر می‌کردید، لیکن فرصت نیافتید.¹¹ نه آنکه دربارهٔ احتیاج سخن می‌گویم، زیرا که آموخته‌ام که در هر حالتی که باشم، قناعت کنم.¹² و ذلت را می‌دانم و دولتمندی را هم می‌دانم، در هر صورت و در همه چیز، سیری و گرسنگی و دولتمندی و افلاس را یاد گرفته‌ام.¹³ قوت هر چیز را دارم در مسیح که مرا تقویت می‌بخشد.¹⁴ لیکن نیکوبی کردید که در تنگی من شریک شدید.¹⁵ اما، ای فیلیپیان، شما هم آگاهید که در ابتدای انجیل، چون از مکادونیّه روانه شدم، هیچ کلیسا در امر دادن و گرفتن با من شراکت نکرد جز شما و بس.¹⁶ زیرا که در تسالونیک می‌بودم، هم یک دو دفعه برای احتیاج من فرستادید.¹⁷ نه آنکه طالب بخشش باشم، بلکه طالب ثمری هستم که به حساب شما

Einheit und Freude im Herrn

¹Also, meine lieben und ersehnten Brüder, meine Freude und meine Krone, besteht also in dem HERRN, ihr Lieben.

²Die Evodia ermahne ich, und die Syntyche ermahne ich, dass sie eines Sinnes seien in dem HERRN.³Ja ich bitte auch dich, mein treuer Mitarbeiter, stehe ihnen bei, die mit mir für das Evangelium gekämpft haben, mit Klemens und meinen anderen Gehilfen, deren Namen in dem Buch des Lebens sind.⁴Freuet euch in dem HERRN alle Wege! Und abermals sage ich: Freuet euch!⁵Eure Güte lasst kund sein allen Menschen! Der HERR ist nahe!⁶Sorgt euch um nichts! Sondern in allen Dingen lasst eure Bitten im Gebet und Flehen mit Danksagung vor Gott kundwerden.⁷Und der Friede Gottes, der höher ist als alle Vernunft, bewahre eure Herzen und Sinne in Christus Jesus!

⁸Weiter, liebe Brüder, was wahrhaftig ist, was ehrbar, was gerecht, was rein, was liebenswert, was einen guten Namen hat, sei es eine Tugend, sei es ein Lob, das bedenkt!⁹Was ihr auch gelernt und empfangen und gehört und gesehen habt an mir, das tut; so wird der Gott des Friedens mit euch sein.

Dank für Unterstützung

¹⁰Ich bin aber hocheufreut in dem HERRN, dass ihr wieder erblüht seid, für mich zu sorgen; wie ihr auch gesorgt habt, aber ihr hattet keine Gelegenheit.¹¹Ich sage das nicht aus Mangel; denn ich habe gelernt, worin ich bin, mir genügen zu lassen.¹²Ich kann niedrig sein und kann hoch sein; ich bin in allen Dingen und in alles eingeweiht, beides, satt sein und zu

ببفزايد. ¹⁸ ولی همه چیز بلکه بیشتر از کفایت دارم. پُر گشته‌ام چونکه هدایای شما را از آپفَرْدُئُس یافت‌ام که عطر خوشبوی و قربانی مقبول و پسندیده‌ی خداست. ¹⁹ اَمَّا خدای من همهٔ احتیاجات شما را بر حسب دولت خود در جلال در مسیح عیسی رفع خواهد نمود. ²⁰ و خدا و پدر ما را تا ابدالآباد جلال باد. آمین.

توصیه‌های پولس

²¹ هر مقدّس را در مسیح عیسی سلام برسانید. و برادرانی که با من می‌باشند به شما سلام می‌فرستند. ²² جمیع مقدّسان به شما سلام می‌رسانند، علی‌الخصوص آنانی که از اهل خانهٔ قیصر هستند. ²³ فیض خداوند ما عیسی مسیح با جمیع شما باد. آمین.

hungern, beides, übrig zu haben und Mangel zu leiden. ¹³ Ich vermag alles durch den, der mich mächtig macht, Christus. ¹⁴ Doch ihr habt wohl daran getan, dass ihr euch meiner Trübsal angenommen habt. ¹⁵ Ihr aber von Philippi wisst, dass vom Anfang des Evangeliums, als ich auszog aus Mazedonien, keine Gemeinde mit mir geteilt hat im Geben und Nehmen als ihr allein. ¹⁶ Denn auch nach Thessalonich habt ihr gesandt für meinen Bedarf einmal und danach noch einmal. ¹⁷ Nicht, dass ich das Geschenk suche; sondern ich suche die Frucht, dass sie reichlich euch angerechnet wird. ¹⁸ Denn ich habe alles erhalten und habe überflüssig. Ich habe in Fülle, als ich durch Epaphroditus empfang, was von euch kam: ein lieblicher Wohlgeruch, ein angenehmes Opfer, Gott gefällig. ¹⁹ Mein Gott aber erfülle all euren Bedarf nach seinem Reichtum in der Herrlichkeit in Christus Jesus. ²⁰ Gott aber, unserem Vater, sei Ehre von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

Grüße und Segenswunsch

²¹ Grüßt alle Heiligen in Christus Jesus. Es grüßen euch die Brüder, die bei mir sind. ²² Es grüßen euch alle Heiligen, besonders aber die aus dem Haus des Kaisers. ²³ Die Gnade unseres HERRN Jesus Christus sei mit euch allen! Amen.